

Didáctica de las lenguas

Implementación del Programa de Informática y Bilingüismo en una institución educativa de Cali¹

*Lina Vanessa Marulanda
Martha Berdugo Torres
Universidad del Valle*

Resumen

Este artículo presenta los resultados de una investigación realizada en la Institución Educativa Villacolombia sobre la implementación del Programa Informática y Bilingüismo y del software de inglés English Discoveries promovidos por el Ministerio de Educación Nacional. Se tomaron como referentes teóricos aspectos de la educación bilingüe, algunos de los enfoques metodológicos para la enseñanza de lenguas extranjeras, la enseñanza de lenguas asistida por computador (ELAC) y las disposiciones curriculares para la enseñanza de la L2 en la educación básica y media. Se trata un estudio de caso con un enfoque etnográfico. La problemática se analizó a través del estudio de documentos oficiales y curriculares de la institución, entrevistas y encuestas al personal de la institución y observaciones directas en las clases de inglés. Finalmente se presentan las fortalezas y debilidades del programa al igual que un conjunto de sugerencias para la institución estudiada y para otras que hayan participado en el Programa del MEN.

Palabras clave: Programa de Informática y Bilingüismo, English Discoveries, políticas lingüísticas, investigación evaluativa.

Abstract

This article presents a case study carried out in the Institución Educativa Villacolombia in Cali. It is an evaluation of the "Computing and Bilingualism Program" implemented by the Colombian Ministry of Education in several schools around the country. The study dealt with the implementation of the "English Discoveries" software in the Villacolombia High School syllabus. Bilingual education, foreign language teaching methodologies, Computer Assisted Language Learning (CALL)

¹ Esta investigación fue realizada en la Institución Educativa Villacolombia de la ciudad de Santiago de Cali, (Colombia) y fue posible gracias a los aportes de los profesores de inglés y de sistemas de la institución, así como de sus directivos.

and syllabus design were taken as the theoretical basis of this research study. The research problem was analyzed from an ethnographic approach through the study of official and curricular documents of the institution, interviews and surveys of the school staff and through direct observation in four English classrooms. Finally, the strengths and weaknesses of the program are presented as well as some suggestions for this school and for others which have used this program.

Key words: *Computing and Bilingualism Program, English Discoveries, language policies, program evaluation.*

Introducción

Como se ha visto desde hace ya varios años, los procesos de globalización han comenzado a tener un gran impacto en la educación a nivel mundial. En este contexto las nuevas tecnologías surgen como herramientas indispensables para acceder al conocimiento. En Colombia, el Ministerio de Educación Nacional (MEN), ha venido promoviendo la integración de los componentes tecnológicos y científicos en las diversas áreas del saber. El Programa de Informática y Bilingüismo es una de las iniciativas del Ministerio en pro de la integración de las áreas de inglés y de tecnología en las instituciones educativas.

Muchas instituciones oficiales de educación básica y media participaron en este Programa, en el marco del proyecto de Nuevas Tecnologías desarrollado entre 1997 y 1999 (Ministerio de Educación Nacional, sf).

“Durante este tiempo se llevó a cabo la instalación de 757 aulas de Informática en el mismo número de establecimientos de educación media técnica, y se capacitó a más de 1500 docentes en el uso de las herramientas básicas de software y el manejo del software de Inglés English Discoveries” (*op.cit.*).

Además, mediante un convenio entre el Icetex² y el MEN se llevó a cabo el subprograma “Capacitación de Docentes en Idioma Inglés”. Esta capacitación para la enseñanza del inglés y el uso de nuevas tecnologías consistió en cursos de alrededor de 12 semanas de duración y se realizó en centros especializados de

² Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios Técnicos en el Exterior.

Estados Unidos y Canadá. Este subprograma buscaba beneficiar aproximadamente a 1800 profesionales con título de Licenciado en idiomas, que se desempeñaban como profesores de tiempo completo en instituciones oficiales.

Esta investigación se desarrolló en la Institución Educativa Villacolombia, donde se implementó el Programa de Informática y Bilingüismo y donde se viene utilizando, de manera sistemática desde hace ocho años, el software *English Discoveries* en la enseñanza del idioma inglés. Así, mediante un estudio de caso se buscó aportar una mirada crítica y objetiva sobre el proceso de implementación del Programa y las prácticas pedagógicas diarias de las clases de inglés en la institución mencionada. El análisis se realizó en torno a aspectos tales como: la integración del Programa en el PEI de la institución, en los planes de área de humanidades y de tecnología, en los planes de asignaturas (inglés e informática); la interrelación del área de inglés con el área de tecnología e informática; la capacitación docente; y las actividades de enseñanza y aprendizaje realizadas en el aula de bilingüismo y en los salones de clase de inglés.

Con este análisis se pretendía contribuir en la toma de decisiones y de medidas correctivas sobre la marcha actual del Programa, así como facilitar el diseño de planes de acción informados en las áreas en cuestión. De igual manera, se aporta una guía de evaluación continua para otras instituciones que hayan participado en este Programa del Ministerio de Educación Nacional o que busquen en un futuro realizar proyectos de este tipo.

1. Antecedentes

La búsqueda de investigaciones y trabajos elaborados acerca de la implementación del Programa de Informática y Bilingüismo o del uso del software *English Discoveries* en contextos educativos, arrojó dos trabajos.

El primero es un estudio de caso realizado en la ciudad de Bogotá por Melba L. Cárdenas Beltrán y M^a Claudia Nieto Cruz (2003), de la Universidad Nacional de Colombia. Se trata de una evaluación de la comprensión del idioma inglés de estudiantes

de instituciones educativas oficiales, que habían participado del Programa “Nuevas Tecnologías” (anteriormente Programa de Informática y Bilingüismo) y que habían utilizado el programa *English Discoveries*.³ Las autoras presentan la conceptualización, los resultados y las implicaciones que arrojó el estudio, a partir de una prueba que buscaba evaluar las competencias desarrolladas en idioma inglés por los estudiantes, como resultado de la exposición a esta nueva tecnología. La prueba fue diseñada a raíz de una iniciativa de la Secretaría de Educación de Bogotá teniendo en cuenta los contenidos, las situaciones y los tipos de textos del programa *English Discoveries*. No se pretendía evaluar el programa pedagógico y el proceso de enseñanza sino los conocimientos adquiridos por los estudiantes.

Aunque no consideró los aspectos de escucha e interacción oral por limitaciones diversas, la prueba sirve para identificar

“relaciones entre dominios que se evidencian tanto en lengua materna como en lengua extranjera, la caracterización de las fortalezas y de las debilidades, y la toma de decisiones respecto a los procesos pedagógicos que sean necesarios para fortalecer el currículo de lengua inglesa”. (Cárdenas, M.L y Nieto, M.C. 2002:116).

Así mismo, se deben considerar, según las autoras, las siguientes implicaciones pedagógicas del uso del software: la comunicación como proceso que compete a las diversas disciplinas del currículo, la interculturalidad, los dominios esperados en los diversos niveles educativos, la interdisciplinariedad, las ayudas pedagógicas y la formación permanente de docentes.

Esta investigación muestra, igualmente a través de un estudio de caso, el trabajo que se adelantó en varias instituciones educativas oficiales de Bogotá en el marco del Programa de Informática y Bilingüismo. Se estableció que en comparación con las poblaciones de referencia —instituciones bilingües de Bogotá e instituciones no bilingües— “las instituciones usuarias del programa superan en un 46,5% el nivel de reconocimiento y

³ La población de base comprendía 53 instituciones participantes en el Programa y dos grupos de referencia: un grupo de ocho instituciones no bilingües con niveles de desempeño similares al grupo de base, y otro grupo de cinco instituciones bilingües. Los tres grupos presentaron la prueba.

distinción de códigos [lingüísticos]" (*op.cit*:112), mientras que los porcentajes de desempeño alcanzados en el nivel de inferencia del significado en situaciones comunicativas no muestran resultados importantes en las instituciones del estudio.

Otro antecedente encontrado es el trabajo realizado por la profesora Mylène Labrie (1999) con el programa *English Discoveries* en una institución educativa francesa. La autora describe, de manera general, el programa y las aplicaciones que se han hecho del mismo en su ambiente escolar. De igual manera, se presenta una tabla de relación entre los niveles propuestos por el programa y el nivel escolar de la institución. Esta propuesta de gradación de los niveles del software *English Discoveries* según la escolaridad francesa es un ejemplo de la integración del software en un sistema escolar.

2. Marco de referencia

Dado el carácter de este estudio, se establecieron los siguientes fundamentos teóricos: bilingüismo y educación bilingüe, enfoques metodológicos para la enseñanza de idiomas extranjeros y Enseñanza de Lenguas Asistidas por Computador (ELAC).

Determinar quién es o no es bilingüe es casi imposible debido al carácter dinámico de las lenguas. Existen diversas definiciones de bilingüismo desde varias disciplinas como la sociología, la sociolingüística, la geografía, la política, la educación y la psicología social. R. Pineda (2000) define el bilingüismo como la "capacidad de un individuo o de un grupo de hablar dos o más lenguas". Las habilidades, entendidas como componentes altamente específicos, definidos y observables de una lengua, son el centro de atención de la mayoría de los investigadores. El bilingüismo aparece normalmente en grupos, en una región particular, conformando una mayoría o una minoría, lo que indica que su carácter social le impide existir de manera aislada de una comunidad. Teniendo en cuenta esto, aparece la Educación Bilingüe como un fenómeno complejo que tiene sus inicios varios siglos atrás y que siempre está asociado con las raíces históricas y sociales de cada región.

La Educación Bilingüe se distingue según los propósitos que persiga. En el contexto de las instituciones monolingües colombianas del sector público, se podrían considerar como pertinentes los siguientes propósitos: permitir a un pueblo comunicarse con el resto del mundo, proveer habilidades en una lengua útiles a la hora de conseguir empleo o estatus social y profundizar en la comprensión de una lengua y su cultura. Estos propósitos son, dentro de los mencionados por Ferguson, Houghton y Wells (1977, citados en Baker 1995:152), los que se podrían alcanzar dentro del contexto de la institución estudiada en esta investigación. Skutnabb-Kangas (1981:95) habla también de un bilingüismo escolar como resultado del aprendizaje de una lengua extranjera en un ambiente de enseñanza formal. La enseñanza del idioma se concibe como un componente del currículo —como una asignatura—, y el estudiante no tiene muchas oportunidades de usar la lengua extranjera como un medio natural de comunicación.

En Colombia, según Mejía A. (1999), no existe una tradición investigativa que indague sobre aspectos del bilingüismo en instituciones educativas en contextos urbanos. Sin embargo, se puede decir que la educación bilingüe formal surgió hace unos 50 años enseñando siempre dos lenguas: español e inglés, español y francés, español y alemán. Aunque el objetivo principal era “brindar a hijos de representantes de las multinacionales o de expatriados, la posibilidad de tener acceso a una educación bilingüe y en algunos casos bicultural” (Mejía, A 1999:23), este tipo de educación se extendió rápidamente hasta incluir estudiantes de nacionalidad colombiana. Hoy en día, la educación bilingüe parece ser un privilegio de la clase media-alta que busca más oportunidades laborales, socioeducativas y académicas, por lo que está orientada *“hacia las necesidades de estudiantes colombianos que pretenden hacer sus estudios de pre-grado en Colombia, con miras a especializarse en el exterior”* (op.cit. 24).

Por otro lado, dado que en el marco de este estudio se buscaba analizar el plan de área de idiomas y las prácticas de aula, fue preciso revisar algunos de los enfoques más frecuentes en la enseñanza de idiomas, de manera que se pudieran confrontar

con los enfoques manejados en la institución estudiada. Esta revisión de las metodologías, permitió analizar también el enfoque y el tipo de actividades ofrecidas por el programa *English Discoveries*, así como las realizadas por el profesor. A partir de Richards y Rodgers (2002) y de Bastidas (1993), se realizó una revisión del enfoque comunicativo, el enfoque de respuesta física total, el enfoque natural, la metodología audiovisual y el aprendizaje basado en tareas y en proyectos.

De igual manera, se hizo una breve revisión del campo de la Enseñanza de Lenguas Asistida por Computador (ELAC).⁴ Según Warschauer y Kern (2000:17), la enseñanza de lenguas asistida por computador no es una técnica, ni un método o enfoque, sino una constelación de medios a través de las cuales los estudiantes se comunican, interpretan y construyen conocimiento por medio de un computador. Hoy en día, los centros de enseñanza de lenguas asistida por computador pueden contar con diferentes herramientas que van desde los CD-ROM multimedia hasta el correo electrónico, pasando por discos láser y documentos de la *World Wide Web*. Sobre esto último es importante tener en cuenta que, aunque el ciberespacio es considerado un ambiente multilingüe, la mayor parte de la comunicación y de la información en línea es presentada en inglés.

Finalmente, se realizó una revisión sobre aspectos curriculares como referente para analizar tanto el PEI de la institución como los planes de área de humanidades y de tecnología y los planes de las asignaturas de inglés y de sistemas. En primer lugar, se tomó en cuenta la Ley General de Educación donde se define el currículo como

“el conjunto de criterios, planes de estudio, programas, metodologías y procesos que contribuyen a la formación integral y a la construcción de la identidad cultural nacional, regional y local, incluyendo también los recursos humanos, académicos y físicos para poner en práctica las políticas y llevar a cabo el Proyecto Educativo Institucional” (Ministerio de Educación Nacional, 1994:35).

⁴ En inglés se usa la sigla CALL: *Computer Assisted Language Learning*.

En segundo lugar, se revisaron los Lineamientos Curriculares para Idiomas Extranjeros (1999) donde se presentan las directrices teóricas para el diseño de currículos en lengua extranjera; se resalta un enfoque pragmático de la enseñanza —la necesidad de enseñar a “hacer algo con la lengua” y de desarrollar su función social—. La concepción de una propuesta curricular depende, además, de “los avances de las ciencias sociales, las investigaciones pedagógicas y el desarrollo de las disciplinas y sus didácticas” (Ministerio de Educación Nacional, 1999:65).

Igualmente, el plan de área de lenguas extranjeras puede definirse como una descripción de los contenidos e instrucciones del curso según el orden en el cual deben ser enseñados (MEN 2001:91), es decir, que se enfoca en la selección y dosificación del contenido del programa. Su objetivo es brindarle al profesor una herramienta mediante la cual pueda alcanzar un equilibrio entre las necesidades, los objetivos del estudiante y las actividades que se desarrollan en el aula de clase (Nunan 1988:5). Este autor considera los siguientes tipos de programa (*syllabus*) según sus componentes, objetivos, actividades y habilidades que busca desarrollar: programa gramatical o estructural, programa funcional-nocional, programa analítico, programa procedimental, programa basado en tareas y programa basado en contenidos.

3. Enfoque investigativo y método

Para describir el proceso de implementación del Programa Informática y Bilingüismo en la Institución Educativa Villacolombia, se realizó un estudio de caso y se adoptó un enfoque etnográfico. Este enfoque brinda la posibilidad de describir detalladamente las prácticas educativas teniendo en cuenta el contexto y la experiencia de sus participantes. La etnografía hace parte de una metodología cualitativa y, al igual que el estudio de caso, permite concentrarse en la investigación de un fenómeno complejo, no sólo con el fin de describirlo sino también de ayudar a mejorarlo.

Al centrarse en un caso único, el de la institución Villacolombia, se realizó un estudio etnográfico, en pequeña escala, que permitió dar cuenta tanto del proceso de implementación del Programa

dentro del currículo de la institución, como de las experiencias, las actitudes y las reflexiones de los participantes (personal administrativo, docentes y estudiantes) alrededor de este proceso.

Para la recolección de la información se utilizaron los siguientes métodos e instrumentos:

- *Análisis de la documentación administrativa y académica:* se estudiaron el Proyecto Educativo Institucional (PEI), los planes de área de humanidades y de tecnología, los planes de asignatura (inglés e informática) y la correspondencia entre el Ministerio de Educación Nacional y la institución estudiada.
- *Encuesta sobre formación profesional y perfil académico:* se aplicó al comienzo del estudio a los docentes de inglés para establecer su nivel de formación y su perfil académico. Estas encuestas se complementaron con entrevistas informales a los profesores.
- *Observación y análisis de las prácticas de aula:* se realizaron registros narrativos de observaciones realizadas a partir de grabaciones de audio y video. Los registros de clase se llevaron a cabo en los grados 6º y 11º de ambas jornadas, en cuatro grupos a cargo de dos profesoras: grupos 6-1 y 11-1 (jornada de la mañana, profesora 1) y grupos 6-3 y 11-3 (jornada de la tarde, profesora 2). En cada curso se grabaron dos sesiones, que corresponden a una práctica en el aula de clases y una práctica en el aula de bilingüismo (con excepción del grupo 11-1 que siempre trabaja en el aula de bilingüismo). El tiempo de observación corresponde al comienzo del segundo periodo académico del año 2004.⁵
- *Encuesta de actitudes:* se aplicó a los estudiantes de los grupos observados (132 estudiantes respondieron el cuestionario)⁶ con el objetivo de indagar cómo se sentían los estudiantes frente al aprendizaje del inglés (actitud, grado de motivación, interés por el idioma...) y al uso del software educativo *English Discoveries*. (cf. Anexo: Encuesta aplicada a los estudiantes).
- *Entrevistas a docentes y personal directivo:* después del período de observación, se realizaron, además, entrevistas formales a los dos profesores de inglés cuyas clases fueron observadas, al profesor de sistemas, a la Rectora de la institución y a la Coordinadora

⁵ Todos los grupos toman 3 horas semanales de inglés, excepto 11-1 que sólo tiene 2 horas semanales.

⁶ El total de estudiantes de los cuatro grupos observados es 148.

Académica de secundaria. Se buscaba precisar aspectos de los documentos académico-administrativos relativos al programa de Informática y Bilingüismo, así como aclarar dudas, con los docentes, sobre sus prácticas pedagógicas.

Además, se realizó una descripción del software *English Discoveries*, de sus componentes, contenidos y estructura, tipos de actividades y enfoque metodológico, con el fin de estudiar las formas y estrategias de integración del mismo en el plan de asignatura y en las clases de inglés.

Para el análisis propiamente dicho se establecieron categorías relacionadas con la implementación del Programa de Informática y Bilingüismo, en el plano curricular y en las prácticas de aula y, seguidamente, se trianguló la información proveniente de las diferentes fuentes: documentos curriculares, registros de observación, transcripciones de entrevistas y resultados de las encuestas.

4. La Institución Educativa Villacolombia

Durante los años en que se implementó el Programa de Informática y Bilingüismo (1997-1999) y hasta el mes de septiembre de 2002, la Institución Educativa Villacolombia hacía parte del Instituto Politécnico Municipal que ofrecía solamente educación básica y media y contaba con tres sedes (o seccionales), una de ellas Villacolombia. A raíz de las políticas en relación a la organización y administración educativa, el 3 de septiembre de 2002, la institución se separó de las otras seccionales y se fusionó con otros centros educativos aledaños al plantel con el fin de ofrecer desde el preescolar hasta la educación media. Actualmente, esta institución oficial cuenta con dos jornadas: mañana y tarde⁷. Para el análisis realizado en la sede principal, se tuvieron en cuenta los dos PEI, el del antiguo Instituto Politécnico Municipal y el de la actual Institución Educativa Villacolombia, correspondiente al año 2003-2004.

⁷ En la jornada de la mañana, el Bachillerato Académico tiene énfasis en Comercio y en la jornada de la tarde tiene énfasis en Ciencias.

En cuanto al personal docente del área de inglés⁸, la Institución cuenta con cinco (5) docentes de tiempo completo para el área de inglés: dos (2) para la jornada de la mañana y tres (3) para la jornada de la tarde. Dos de ellos han estado vinculados al Programa de Informática y Bilingüismo, desde sus inicios, aunque sólo una de las docentes participó del subprograma "Capacitación de Docentes en Idioma Inglés" que tuvo lugar en Estados Unidos y Canadá. De igual manera, esta docente realizó, por su cuenta, un postgrado en el área de las tecnologías de la información aplicadas a la enseñanza. Los otros tres docentes se vincularon al Programa entre el 2000 y el 2003. Sin embargo, la mayoría del equipo docente considera que su conocimiento sobre el Programa y sobre el software *English Discoveries* es bueno. Además, con el apoyo y la iniciativa local, los docentes han continuado capacitándose en el área de tecnología⁹.

Por otro lado, es pertinente resaltar la concepción de lenguaje descrita en el PEI de la institución. El lenguaje es definido como el elemento mediador de la comunicación, el conocimiento y la cultura. Aunque no se detallan sus formas de expresión, el lenguaje juega un papel primordial dentro de la construcción del PEI, tal como lo confirma la rectora de la Institución: "[...] *es como la columna vertebral de todos esos discursos pedagógicos que se manejan en las instituciones*" (Entrevista-Rectora, 16/02/05). De igual manera, se enfatiza la función comunicativa del lenguaje, puesto que el objetivo principal es integrar al estudiante no sólo con la comunidad escolar sino también con el resto del mundo.

La importancia del aprendizaje de la lengua extranjera, por su parte, no aparece de manera explícita en el PEI. Sin embargo, se puede inferir, a partir de los objetivos, el hecho de que aprender una lengua extranjera es necesario para atender al "*principio de universalidad que caracteriza al hombre del Siglo XXI*" (Institución Educativa Villacolombia 2003-2004: 44) y para lograr una integración con el resto del mundo.

⁸ Esta información se obtuvo a través de una encuesta realizada a los docentes.

⁹ En mayo de 2004 los docentes asistieron a un curso de capacitación en configuración y manejo de redes tipo Windows.

Sobre el componente tecnológico, éste se destaca en ambos PEI como una herramienta útil al hombre de hoy para resolver de manera práctica situaciones-problema a través de actividades de búsqueda e investigación. Este componente aparece frecuentemente relacionado con las ciencias y las humanidades, en general, conectando las actividades del aula de clases con las necesidades del mundo real.

5. Análisis y resultados

En este apartado se presentan algunos de los resultados de la investigación tomando como base tres de las categorías principales: la integración de las áreas de humanidades y de tecnología, las prácticas pedagógicas en las clases de inglés y las actitudes de los estudiantes frente al aprendizaje del idioma inglés.

5.1 La integración de las áreas de humanidades y de tecnología¹⁰

La relación entre las áreas de humanidades y de tecnología se encuentra enmarcada por el uso común del aula de bilingüismo y sistemas, dotada de 16 computadores. El manejo de esta aula es responsabilidad de los docentes de inglés y de sistemas. En el plan de asignatura de sistemas, se menciona el carácter integrador y multidisciplinario que debe tener dicha asignatura: “debe ser multidisciplinaria, transversal, ofrecer las herramientas para el desempeño con otras áreas” (Lozada 2004-2005); pero este aspecto no se concreta en los documentos analizados. La profesora de sistemas expresa que trabaja, en ocasiones, con las profesoras de inglés de manera integrada: “Yo le digo de pronto que estoy viendo, algún tema de Word y ella en inglés lo aplica.” (Entrevista Prof.3, 16/02/05). De igual forma, la profesora de inglés de la jornada de la tarde ilustra esta integración así: “Si ellos están viendo Power Point entonces les ponemos temas en inglés para que ellos lo hagan. A veces evaluamos las dos el mismo trabajo, ellos

¹⁰ Esta integración se analizó tanto en el PEI de la Institución como en los planes de área de humanidades y de tecnología y en los planes de asignatura de Inglés y de Sistemas vigentes en el año escolar 2004-2005.

lo dejan allí grabado y yo miro primero la parte de inglés y ella mira la parte de sistemas.” (Entrevista Prof.2, 16/02/05).

En cuanto al Programa de Informática y Bilingüismo, no se cuenta con una descripción del mismo en los documentos oficiales de la institución. Sin embargo, en el PEI del Instituto Politécnico Municipal se menciona el proyecto de Tecnología y Bilingüismo dentro de los proyectos pedagógicos que adelantaba la Institución en ese entonces. Igualmente, se sabe de la vinculación formal de la institución al Programa por la correspondencia enviada por el MEN, el 12 de agosto de 1998, al rector del Instituto Politécnico Municipal.

Cabe destacar también la existencia de un anteproyecto del año 2002 donde se evidencia el intento de integrar estas dos áreas por parte de los docentes de las asignaturas de inglés y de sistemas del Instituto Politécnico Municipal. Este anteproyecto para crear un *“Bachillerato con énfasis en Inglés y Sistemas”* (Aroca *et al.* 2002), proponía una modalidad más de las ya existentes¹¹. Este trabajo se basó en los resultados de una encuesta realizada a estudiantes de los grados 8º, 9º, 10º, 11º en las tres seccionales y jornadas y en la consideración del inglés y la informática como *“asignaturas que han logrado posicionarse a la vanguardia de la tecnología de punta”* (*op. cit.*). Además, mediante la intensificación de estas dos áreas, se buscaba proveer al estudiante de dos herramientas muy útiles para enfrentar los retos de la sociedad moderna y de la dinámica de la globalización. Este proyecto después de ser presentado ante el Consejo Directivo no fue llevado a cabo debido a las políticas educativas originadas en la Ley 115, que establecieron una nueva organización para las entidades educativas en el año 2002. La Institución Educativa Villacolombia, al igual que las otras instituciones que hacían parte del Instituto Politécnico Municipal, tuvo que trabajar en una nueva reestructuración administrativa, por lo que se dejó de lado este proyecto.

¹¹ Las modalidades de Bachillerato con que se contaba en esa época eran CASD (Centro Auxiliar de Servicios Docentes), en Ciencias y en Gestión Empresarial.

5.2 Las prácticas pedagógicas de la clase de inglés

A partir de las observaciones sobre el acontecer del aula, el tipo de actividades realizadas tanto en el salón de clase como en el aula de bilingüismo, las relaciones entre profesores y estudiantes y el uso de herramientas tecnológicas (computador y software *English Discoveries*), se analizaron los aspectos relacionados a continuación.

• Temas y actividades de la clase

Sobre los temas de las clases observadas, es importante destacar que en su gran mayoría corresponden a temas del tercer periodo académico, lo que muestra que los cursos iban adelantados respecto a la programación del plan de la asignatura de inglés. Los temas trabajados en los cuatro grupos fueron: *The verb "to be"*, en 6-1; *Plurals and clothes (vocabulary)*, en 6-3; *Reported speech*, en 11-1; y *Modals and conditionals*, en 11-3. Estos temas, junto con las actividades que se desarrollaron, favorecen el desarrollo de la competencia gramatical (estructuras y vocabulario) más que de las habilidades comunicativas como se plantea en el PEI y en el plan de área de humanidades (Institución Educativa Villacolombia 2004-2005).

Entre las actividades observadas se encuentran: lectura y copiado de las explicaciones gramaticales que aparecen en el software *English Discoveries*, ejercicios de práctica (*Practice*) del software, talleres, ejercicios de aplicación (propuestos por la profesora en el tablero), juegos como crucigramas, deletreo en inglés de palabras nuevas, lecturas propuestas en el software y corrección grupal. Las actividades que más tiempo requieren son las que se realizan con el software *English Discoveries*, ya que generalmente en una misma sesión se trabajan la lectura y copiado de las explicaciones gramaticales y los ejercicios de práctica. Estas dos actividades toman entre 50 y 80 minutos. A los talleres y los juegos (crucigrama) también se les dedica alrededor de 40 ó 60 minutos. Las otras actividades mencionadas tienen una duración de 10 a 30 minutos.

Cuando se trabaja en el aula de bilingüismo se realizan algunas actividades grupales con el computador y el software

English Discoveries. Solamente en una sesión con el grupo 11-1 se trabajó un taller donde no se utilizó el computador en el aula de bilingüismo. Este grupo, como sólo tiene una sesión de inglés de 2 horas a la semana, siempre va al aula de bilingüismo, de manera que todas las actividades se realizan allí, aún si no se utilizan los equipos. En los otros grupos, las actividades realizadas, en el aula de clase, consisten básicamente en talleres individuales o grupales donde se sigue practicando lo visto con el software.

A partir de las observaciones también se caracterizaron los roles de tres actores esenciales del aula: el profesor, los estudiantes y el computador.

- **Roles del profesor**

Las profesoras son, por lo general, el centro de la clase. Son ellas quienes planean, controlan y dirigen la clase en ambos espacios, salón de clase y aula de bilingüismo. A la hora de trabajar con el computador, en el aula de bilingüismo, incluso en la ausencia física de las profesoras, los estudiantes trabajan siempre bajo sus instrucciones; cada actividad y ejercicio es dirigido por ellas. Este fenómeno es frecuente en la educación básica y media, dada la edad de los aprendices. Aunque esto refleja un trabajo organizado y sistemático de parte del docente, puede también interpretarse como una actitud demasiado “directiva” del trabajo en el aula, la cual coarta, en alguna medida, la autonomía del estudiante y las posibilidades de interacción estudiante-software educativo. De igual forma, son las profesoras las que más intervienen en las aulas de clases, ya sea dando instrucciones o recomendaciones de trabajo y sus intervenciones son, por lo general, en español para mayor claridad y rapidez, según lo explican ellas mismas. Las intervenciones en inglés se dan generalmente al comienzo de la clase, ya sea para llamar a lista, saludar o realizar una corta intervención utilizando instrucciones sencillas como “*listen / one moment, please / look at me*”.

Además, es importante destacar el uso del método de traducción por parte de las profesoras, aunque la profesora 1 lo utiliza con mayor frecuencia que la profesora 2. Los estudiantes ya se encuentran habituados a este método; así, en una sesión del

grupo 11-1 se realizó un taller donde se traducían todos los ejercicios al español. Es posible, que en los grupos del grado 11º, el uso constante de la lengua materna y de la traducción, por ejemplo cuando se realizan talleres, sean una consecuencia de todo el proceso educativo que los estudiantes han vivido hasta el momento, durante toda su escolaridad.

- Roles de los estudiantes

Los estudiantes, por su parte, tienen una participación limitada debido al tamaño de los grupos (aproximadamente 40 estudiantes por grupo), demasiado numerosos para una clase de lengua extranjera. *English Discoveries*, aunque es una herramienta importante dentro de las clases de inglés, está diseñado, según la profesora 1, para que el estudiante trabaje de manera individual, lo cual no se puede aplicar en la institución debido a los grupos numerosos. Por lo tanto, el rol de los estudiantes es el de receptores del conocimiento transmitido por las profesoras. En el aula de clase, los estudiantes trabajaban individualmente o en grupos, unos son más autónomos que otros, pero siempre están supeditados a las instrucciones de las profesoras.

De otro lado, mientras se realiza el trabajo de clase, comentarios de las profesoras, como: “no se limiten a copiar” y “entiendan, no realicen el ejercicio a la topa tolondra”, hacen pensar que los estudiantes prefieren las actividades cortas y sencillas que impliquen poco esfuerzo. Se observa, además, una dependencia de la traducción; los estudiantes (sobre todo en el grado 11º) piden que se les traduzcan las indicaciones, el vocabulario y los talleres a la lengua materna.

Sobre la actitud en la clase de inglés, se observó una mayor participación y atención de los estudiantes de grado 6º que de los de grado 11º. Los grupos de grado 6º realizaban con frecuencia preguntas sobre las actividades, respondían a los llamados de atención y su nivel de distracción y dispersión era considerablemente bajo (salvo en algunos estudiantes).

- **Roles del computador**

El computador se concibe como una herramienta tecnológica que facilita y motiva a los estudiantes (con sus gráficas, sonidos y presentación) durante su proceso de aprendizaje. El software y la pantalla del computador, por su parte, funcionan como tablero electrónico, de donde los estudiantes copian las reglas gramaticales, y como instrumento para la práctica de la lengua. Por lo tanto, el computador, al igual que el software, ahorra tiempo y esfuerzo a las profesoras a la hora de consignar las explicaciones gramaticales. La sección de práctica de cada lección del software se utiliza para reforzar la explicación gramatical copiada con anterioridad y es aquí donde se realiza la interiorización de los aspectos formales de la lengua.

Para las profesoras de inglés, esta herramienta tecnológica es de gran ayuda en sus clases. Sobre el software, una de ellas comenta que es muy completo: "*tiene todo, tiene lectura, escritura, gramática, vocabulario es completísimo.*" (Entrevista-Prof.1, 16/02/05). No obstante, cabe anotar que en todos los grupos se hace un uso limitado de la variedad de actividades que ofrece el software; éste no parece estar explotando en todas sus potencialidades, aun cuando las condiciones de número de estudiantes y de intensidad horaria de la asignatura sean barreras grandes para un aprendizaje óptimo del idioma.

5.3 Actitudes de los estudiantes frente al idioma extranjero

La encuesta indicó un alto grado de motivación frente a la clase de inglés en la mayoría de los estudiantes. Los más pequeños (grado 6º) se encuentran, en general, bastante motivados; los de los grupos superiores (grado 11º) muestran motivación aunque no en un grado tan alto. De igual forma, las directivas docentes y las profesoras de inglés opinan que, desde que utilizan el computador y el software *English Discoveries*, sus estudiantes encuentran más atractiva la clase de inglés, la clase les gusta más.

Sin embargo, un 57% de los estudiantes de los dos grupos de grado 11º considera que el aprendizaje del inglés es de especial cuidado, mientras el 14 % piensa que es difícil. Esta valoración es

interesante, pues está, sin duda, asociada a la experiencia de aprendizaje de la lengua a lo largo de su vida escolar. Es muy probable que en los grados anteriores hayan experimentado diversos tipos de dificultades en su aprendizaje de la lengua inglesa. La edad de los estudiantes (adolescentes) es quizá otro factor que puede influir en esta valoración, puesto que en esta edad los estudiantes tienen intereses muy diversos que, a menudo, no coinciden con lo que ofrece la escolaridad en general. En el grado 6º, las opiniones de los estudiantes respecto al aprendizaje del inglés están repartidas en dos grandes grupos: más del 40% considera el aprendizaje del idioma fácil, mientras que el 38% lo considera difícil. Estos estudiantes, más jóvenes, han tenido un contacto mínimo con el inglés y su experiencia en el aprendizaje del idioma no es mucha, de manera que sus respuestas corresponden a sus primeras impresiones sobre la lengua y su aprendizaje.

Sobre la importancia de la clase de inglés, los resultados indican que, para los estudiantes más avanzados (grado 11º), la clase de inglés no es tan importante como lo es para los más jóvenes (grado 6º). Los primeros ya han cursado 5 años de bachillerato y, con el paso del tiempo, han perdido un poco el interés por el idioma y por la clase en general. Esto se constató también en las sesiones de clase observadas, ya que en ellas los estudiantes de grado 6º se mostraron más interesados y participativos que los de grado 11º.

En cuanto a las actividades de la clase, se les pidió a los estudiantes enumerarlas de 1 a 5.¹² Se observaron los siguientes resultados:

Los talleres, realizados con alta frecuencia en todos los grupos, tienen una aceptación y un interés moderados por parte de los estudiantes. Ésta es una actividad importante del aula de clase, que complementa el trabajo realizado en el aula de bilingüismo. El trabajo con *English Discoveries* despierta, por su parte, un gran interés, especialmente en los más jóvenes. Posiblemente

¹² Las actividades incluidas en la encuesta corresponden a las actividades registradas durante las sesiones de observación, tanto en el aula de clase como en el aula de bilingüismo.

esto se deba a la novedad de la herramienta para estos estudiantes, ya que es la primera vez que trabajan con un software educativo, mientras que para los estudiantes del grado 11º, de ambos grupos, éste ya ha perdido su novedad e interés. La frecuencia con que se utiliza el software es también muy alta y está acorde con el interés que muestran los estudiantes, en particular los de grado 6º.

Las actividades lúdicas tienen un alto grado de aceptación por parte de todos los estudiantes, pero no se realizan frecuentemente, sobre todo en la jornada mañana. Este tipo de actividades demandan, a veces, más tiempo que otras y no siempre evidencian claramente los progresos en el aprendizaje, por lo que las profesoras prefieren realizar otro tipo de actividades como los talleres. Los ejercicios en el tablero¹³ son una actividad que no cuenta con mucha aceptación entre los estudiantes y que tampoco se realiza con mucha frecuencia. La actividad de deletreo de palabras en inglés es más aceptada por los más jóvenes, con quienes se realiza a menudo, a diferencia de lo que sucede con los grupos superiores. De hecho, el deletreo corresponde con lo propuesto en el plan de área de la institución para los niveles básicos, es decir, el énfasis en los aspectos estructurales de la lengua extranjera.

Respecto a la clase en aula de bilingüismo, la mayoría prefiere trabajar en esta sala por la comodidad y la tranquilidad (sillas cómodas y aire acondicionado) y por la posibilidad de usar los computadores y el software *English Discoveries*. Este factor de comodidad parece ser más importante y motivante para los estudiantes del grado 11º que para los del grado 6º. De igual modo, sobre el trabajo con el software *English Discoveries*, la encuesta reveló un grado alto de aceptación en general (aunque es mayor en los grupos de grado 6º). Las actividades del software tienen una apreciación muy alta.

Por otro lado, aunque el aprendizaje del inglés con el software tiene una valoración más positiva que el trabajo realizado en el salón de clase, un alto porcentaje de estudiantes insiste

¹³ En estos ejercicios las profesoras copian en el tablero para que los estudiantes resuelvan en sus cuadernos y después se revisen en el tablero.

en la dificultad que representa y el especial cuidado que requiere el aprendizaje del inglés. Así, aunque el software es un elemento importante de motivación y de acercamiento al idioma, el uso de esta herramienta no implica necesariamente una actitud más positiva y optimista frente al aprendizaje del idioma. De otro lado, la valoración de las diferentes secciones y la interfaz gráfica del software arrojó los siguientes resultados: la sección de juegos es la que en general más les gusta a los estudiantes de todos los grados, seguida de la aventura y las prácticas; mientras que la sección de lecturas parece ser la que menos les llama la atención. Sin embargo, las secciones que más se trabajan son las prácticas y las explicaciones gramaticales.

La motivación y el gusto por las gráficas parecen estar asociados con el tiempo de uso del software: mientras más se usan y se conocen menos atractivas e interesantes resultan. La sección de aventura obtuvo mayor aceptación entre los más jóvenes y, paradójicamente, su frecuencia de uso es muy baja —se trata de una sección lúdica y al mismo tiempo difícil y compleja para el nivel de los estudiantes—. Los estudiantes de 6º parecen no haber manejado mucho esta sección; no todos la conocen —cuando algunos terminan rápidamente su trabajo, las profesoras les permiten trabajar esta sección—. Pero es evidente que esta sección genera gran expectativa en este grupo de estudiantes. Los estudiantes de 11º demuestran más conocimiento de todas las secciones del software.

En cuanto a la sección de juegos, todos los grupos manifiestan que les agrada mucho, pero, al igual que la sección de aventura, parece ser utilizada según la rapidez con que se termine el trabajo de clase, pues la frecuencia con que se usa varía mucho en cada grupo. Las secciones de gramática y de práctica, por su parte, son secciones que se utilizan con bastante frecuencia en todos los grupos, pero cuentan con mayor aceptación en los grados 6º. Estas secciones comprenden los temas previstos para el curso (gramática y vocabulario) y son de fácil uso, por lo que se utilizan frecuentemente, tal como se corroboró en las observaciones.

La sección de pruebas (*tests*) les gusta, relativamente, a todos los grupos, pero parece ser utilizada con mayor frecuencia en los

grupos de la jornada mañana (6-1 y 11-1) que en los de la tarde. La sección de lectura es más apetecida en los grupos del grado 6º, mientras que en los del grado 11º no se muestra mayor gusto por esta sección. Se observó que esta sección se usa frecuentemente en los dos grupos del grado 11º y en el grupo 6-3. Por último, respecto a la sección de los ejercicios de escritura, los resultados muestran mayor aceptación en los grupos de 6º, mientras que a los grupos del grado 11º no parece agradales mucho esta sección. La frecuencia con que se usa esta sección es alta en los grupos del grado 6º, mientras que en los grupos 11-1 y 11-3 parece ser utilizada menos frecuentemente. Esto sugiere un uso insuficiente de los textos que ofrece el software, así como de los ejercicios de comprensión de lectura.

5.4 Fortalezas y debilidades de la implementación del programa en la institución

En los primeros años del proceso de implementación del Programa de Informática y Bilingüismo en la Institución Educativa Villacolombia —en ese entonces, Politécnico Municipal—, se estableció una relación directa y frecuente entre la institución educativa y el Ministerio de Educación Nacional. Esta relación estrecha hizo aportes concretos en dos campos: la capacitación de los docentes de inglés y la asesoría técnica a la institución. Actualmente, desde el punto de vista administrativo y en lo concerniente a la gestión del MEN, el Programa de Informática y Bilingüismo parece haber llegado a su fin.¹⁴ En el caso estudiado, la gestión del programa ha quedado en manos de la institución educativa, que con el apoyo de las administraciones locales y regionales de la educación, está adelantando algunas acciones que dan continuidad al programa. La capacitación en el manejo de redes de comunicación, realizada en el año 2004, es una muestra de ello.

A lo largo de este estudio se observó que el Programa ha contribuido a mejorar y ha fortalecido algunos aspectos del

¹⁴ Sin embargo, en la institución no existe un balance del Programa. Tampoco se encuentra o no es posible acceder a información sobre el Programa en el Ministerio de Educación Nacional. Al menos, ésta no está disponible para el público en general ni para las instituciones educativas.

proceso de enseñanza del inglés en la institución. De igual forma, se encontraron algunas fallas y dificultades en el proceso de implementación del Programa.

➤ **Sobre la gestión del Programa por parte del MEN y de la institución:** es importante resaltar el interés del MEN por mejorar la calidad de la educación, en particular, en el campo de la enseñanza del inglés y de la informática, así como la promoción del trabajo multidisciplinario e interáreas. Igualmente, en el PEI de la Institución Educativa Villacolombia se destaca el papel del lenguaje, como eje común a todas las áreas del currículo, y del componente tecnológico, como herramienta fundamental para formar al hombre moderno. Por otro lado, como debilidad se presenta la falta de documentación del MEN, donde se presente, de manera clara, la concepción general del Programa, sus objetivos y estrategias de implementación y seguimiento, así como una evaluación del mismo, que comprendan y retroalimenten a los diversos participantes. Esto genera una impresión de inestabilidad, de confusión y de desmotivación frente a las políticas educativas del Ministerio.

➤ **Sobre la capacitación y actualización de los docentes:** se resalta el hecho de que el Programa ofreció, al comienzo, becas remuneradas para los profesores de inglés de las instituciones oficiales, para capacitarse en el uso del idioma, en centros especializados de Estados Unidos y Canadá, y una capacitación (local) en el manejo del software *English Discoveries*.¹⁵ Además, en la institución estudiada, el programa motivó a una de las docentes a realizar estudios de postgrado en el área de las tecnologías informáticas aplicadas a la enseñanza. Como debilidad del programa, en cuanto a capacitación docente, se observa el hecho de que las políticas del MEN no comprenden una capacitación continua tanto en los campos de la pedagogía y la didáctica de lenguas, como en el fortalecimiento de las competencias comunicativas de los docentes de lenguas extranjeras.

¹⁵ En la Institución Educativa Villacolombia una docente fue beneficiaria de una de estas becas y los demás profesores de inglés recibieron la capacitación sobre *English Discoveries*.

➤ **Sobre los aspectos curriculares:** se destacan la integración sistemática del programa *English Discoveries* en todos los grados de la enseñanza básica y media de la institución, así como algunos intentos por desarrollar la asignatura de Sistemas de manera interdisciplinaria. Sin embargo, se encontró que la integración interáreas no aparece explicitada claramente en los documentos académicos, ni se observa en las prácticas pedagógicas. Tampoco es clara la concepción de la lengua extranjera y de su enseñanza, ni del tipo de educación “bilingüe” que podría concebirse en el contexto institucional, en el marco del Programa de Informática y “Bilingüismo”. Aunque la concepción general de la enseñanza de lenguas está basada en principios de la comunicación, el plan de la asignatura de inglés está diseñado, principalmente, según los principios de currículo gramatical-estructural y del currículo nocional (Nunan, 1988). Es evidente, no obstante, que la baja intensidad horaria de la clase de inglés constituye una dificultad para desarrollar de manera efectiva cualquier enfoque metodológico para la enseñanza de la lengua extranjera y para llevar a la práctica la interdisciplinariedad mencionada en los documentos curriculares.

➤ **Sobre las prácticas pedagógicas y el uso del software *English Discoveries*:** se debe destacar la instalación del Aula de Bilingüismo (sala de sistemas) en la institución y el aprovechamiento de la misma tanto en la enseñanza de idiomas como de sistemas. Otros aspectos positivos, asociados a lo anterior, son la motivación de los estudiantes cuando trabajan en el aula de bilingüismo y con el software, la facilidad de manejo y gestión del software por parte de profesores y estudiantes, y la flexibilidad del mismo, ya que se puede trabajar según las necesidades de los estudiantes. Ahora bien, se encontró que la dotación del aula es insuficiente (16 computadores) para cubrir las necesidades de los grupos numerosos de la institución.

Por otra parte, las prácticas de Enseñanza de Lenguas Asistidas por Computador (ELAC) desarrollan principalmente competencias lingüísticas (gramática y vocabulario) y, en menor medida, competencias de comprensión de lectura. Las clases de inglés, tanto en el aula de bilingüismo como en el aula de clases,

están marcadas por las estructuras gramaticales y las nociones y, en los grados superiores, por el desarrollo de la habilidad de lectura para la presentación de las pruebas ICFES, lo que no coincide con las directrices del plan de área de humanidades ni con el enfoque del software *English Discoveries*.

Éste presenta un “enfoque ecléctico” según el cual se busca desarrollar las cuatro habilidades comunicativas. Sin embargo, los ejercicios de la sección de práctica siguen el modelo audio-oral, son mecánicos (repetitivos en su forma de preguntar) y cerrados (opción múltiple); el estudiante no se esfuerza mucho en responder porque sabe que puede ensayar hasta que el software le dé la respuesta correcta; las explicaciones gramaticales, en algunos temas muy extensos, responden a métodos tradicionales de la enseñanza de lenguas; los ejercicios de escucha, de repetición y de comparación responden al método audio-oral; y no presenta diversos registros o variaciones del inglés (sólo maneja inglés británico). Finalmente, la Enseñanza Asistida por Computador parece haberse limitado al uso de este software, dejando a un lado el uso de otras herramientas informáticas como procesadores de texto, programas de diseño e Internet.

Conclusión

Esta investigación permitió describir el proceso de implementación curricular del Programa de Informática y Bilingüismo, así como las prácticas pedagógicas en las clases de inglés de cuatro grupos de la institución Educativa Villacolombia. Se encontraron fortalezas y debilidades que deben ser tenidas en cuenta para el desarrollo futuro de programas que involucren el uso de Tecnologías de la Información y la Comunicación en los procesos curriculares, lo mismo que la implementación de enfoques de Enseñanza Asistida por Computador (EAC) y de enseñanza basada en el uso de redes (intranet o internet), en ésta y en otras instituciones educativas.

English Discoveries es una herramienta muy importante, que ocupa un papel protagónico en la enseñanza del inglés en la Institución y es generador de motivación en los aprendices. Sin

embargo, la presencia de este instrumento no es garantía de eficacia en la adquisición del idioma; el uso de esta herramienta tecnológica dentro del aula no significa automáticamente un mejor aprendizaje de la lengua extranjera. Por su parte, las prácticas pedagógicas en la clase de inglés no reflejan el énfasis en la comunicación propuesto en el plan de área de humanidades, ya que éstas se limitan, en gran medida, al estudio formal de la lengua. Esto sugiere una revisión de la planeación de la asignatura y la implementación de mecanismos para la evaluación continua de las prácticas pedagógicas y del currículo. En este marco, es evidente la necesidad de una capacitación permanente de los profesores de lenguas extranjeras en el manejo de las herramientas tecnológicas, en los aspectos metodológicos y en el fortalecimiento de sus competencias comunicativas en la lengua. Asimismo, es preciso revisar y enriquecer los documentos académico-administrativos, de manera que se definan y promuevan más explícitamente proyectos y programas interdisciplinarios a escala institucional e interinstitucional.

De otro lado, es fundamental que el Ministerio de Educación Nacional adopte políticas claras de acompañamiento, seguimiento y evaluación de programas como el de Informática y Bilingüismo, que representan grandes inversiones de tiempo, esfuerzo y dinero. Aunque hoy en día, este programa parece haber sido suspendido administrativamente por parte del MEN —lo que se deduce de la falta de información sobre el mismo—, en la Institución Educativa Villacolombia la presencia del Aula de Bilingüismo y el uso frecuente de *English Discoveries*, son una muestra de la vigencia del programa en este contexto educativo. De allí la necesidad urgente de acompañar a la Institución en el proceso de actualización tecnológica, curricular y pedagógica. Es importante seguir adelantando estudios de este tipo que contribuyan al desarrollo de este proceso en las instituciones oficiales colombianas —más aún cuando se están promoviendo nuevos proyectos que buscan la participación y el ingreso paulatino de la institución escolar colombiana en las redes de conocimiento mundiales (Véase el portal web del MEN: Colombia aprende).

Referencias bibliográficas

- BAKER, C. (1995). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Multilingual Matters. Series Editor: Derrick Sharp.
- BASTIDAS, J.A. (1993). *Opciones Metodológicas para la enseñanza de idiomas*. Pasto: Jaba Ediciones. Universidad de Nariño.
- CÁRDENAS, M. L. y NIETO, M. C. (2003). "Evaluación de la comprensión en idioma inglés en el marco del Programa 'English Discoveries' Un estudio de caso en Bogotá." Bogoya M., D. (Ed.). *Trazas y miradas Evaluación y competencias*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, pp. 103-124.
- LABRIE, M. (1999). *English Discoveries Présentation générale*. Disponible en [http://www.james.rtsq.qc.ca/ENGLISH DISCOVERIES.DOC](http://www.james.rtsq.qc.ca/ENGLISH_DISCOVERIES.DOC). Consultado en septiembre de 2004
- MEJÍA (de), A. M. (1999). "El Bilingüismo en contextos educativos en Cali". MEJÍA (de), A.M. y TOVAR, L. (Ed.). *Perspectivas recientes del Bilingüismo y de la Educación Bilingüe en Colombia*. Cali: Escuela de Ciencias del Lenguaje, Universidad del Valle, pp. 23-25.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL (1994). *Ley General de Educación*.
——— (1999). *Idiomas Extranjeros Lineamientos curriculares*. Serie lineamientos curriculares. Santafé de Bogotá, D.C.
——— (2001). *Programa de Formación de Docentes para el manejo de las Aplicaciones Técnico Pedagógicas del Software English Discoveries*. Bogotá, D.C.
——— (sf.). "Programa de Nuevas Tecnologías. Programas". Disponible en: www.mineducacion.gov.co/programas/detalleprograma.asp?id=91&pl=3 Consultado en noviembre de 2003
- NUNAN, D. (1988) *Syllabus Design*. Editors: C.N. Candlin & H.G. Widdowson. Oxford: Oxford University Press.
- PINEDA, R. (2000). El derecho a la lengua Una historia de la política lingüística en Colombia. Bogotá: Ediciones Uniandes. Departamento de Antropología. Cesó.
- RICHARDS, J.C., PLATT, J., PLATT, H. (1997). *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas*. Versión española y adaptación de Carmen Muñoz Lahoz y Carmen Pérez Vidal. Barcelona: Editorial Ariel, S.A., p.p. 237-238.
- RICHARDS, J., y RODGERS, T. (2002). *Approaches and Methods in Language Teaching*. 2a Edición University of Hawaii. Cambridge University Press.
- SKUTNABB-KANGAS, T. (1981). *Bilingualism or not The Education of Minorities*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- WARSCHAUER, M. y KERN, R. (2000). "Introduction. Theory and Practice of Network-based language teaching." Kern, R. y Warshauer, M.,

Network-based language teaching. Concepts and Practice. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 1-19.

Documentos estudiados

- AROCA, D. *et al.* (2002). *Anteproyecto: Bachillerato con énfasis en Inglés y Sistemas*. Instituto politécnico Municipal. Áreas de Humanidades y Tecnología e Informática. Asignaturas: Inglés y Sistemas. Santiago de Cali.
- INSTITUTO POLITÉCNICO MUNICIPAL (sf.). *Proyecto Educativo Institucional*. Cali, Colombia.
- INSTITUCIÓN EDUCATIVA VILLACOLOMBIA (2003-2004). *Proyecto Educativo Institucional*. Cali, Colombia.
- _____ (2004-2005). *Plan de área de Humanidades*. Cali, Colombia.
- _____ (2004-2005). *Plan de área de Tecnología*. Cali, Colombia.
- LOZADA, R. (2004-2005). *Plan Área de Sistemas*. Institución Educativa Villacolombia. Santiago de Cali.
- Correspondencia del Ministerio de Educación Nacional. *Programa Nacional de Nuevas Tecnologías y Bilingüismo*. Santafé de Bogotá, 12 de agosto de 1998.

Sobre las autoras

Lina Vanessa Marulanda

Licenciada en Lenguas Modernas de la Universidad del Valle. Actualmente se desempeña como profesora de inglés en básica secundaria en el Colegio Mayor San Antonio de Padua y como profesora en el área de ESP de la Universidad del Valle.

Correo electrónico: livama10@hotmail.com

Martha Isabel Berdugo Torres

Doctora en Ciencias del Lenguaje de la Universidad de Toulouse Le Mirail. Profesora de la Escuela de Ciencias del Lenguaje (Dpto de Lenguas y Culturas Extranjeras) de la Universidad del Valle. Sus áreas de docencia e investigación son: lengua y civilización francesa, lingüística aplicada, didáctica de los idiomas y enseñanza de lenguas asistida por computador (ELAC). Correo electrónico: maberdug@univalle.edu.co

Fecha de recepción: 29-08-2005

Fecha de aceptación: 29-09-2005

Anexo

Encuesta aplicada a los estudiantes

La encuesta a continuación busca indagar cómo se sienten los estudiantes de la Institución Educativa Villacolombia frente a la clase de inglés. La información será utilizada de manera confidencial en el marco del trabajo de grado: «Análisis de la implementación del Programa de Tecnología y Bilingüismo en la Institución Educativa Villacolombia» (Universidad del Valle).

I. INFORMACIÓN SOCIO-DEMOGRÁFICA

1. Grado: _____
2. Jornada: mañana ____ tarde ____
3. Sexo: M ____ F ____
4. Edad: O entre 10 y 12 años
 O entre 13 y 15 años
 O entre 16 y 18 años
 O más de 19 años

II. ACTITUD FRENTE A LA CLASE DE INGLÉS

1. La clase de inglés que se ofrece en la Institución Educativa Villacolombia:
☐ le gusta ☐ no le gusta ☐ le es indiferente
2. Considera que el aprendizaje del idioma en la clase es:
☐ fácil ☐ difícil ☐ de especial cuidado
3. Del 1 al 5 cuál es la importancia que le da a la clase de inglés: ____
4. Enumere en orden ascendente del 1 al 5 las actividades que más le gustan de la clase:
 - Realizar talleres ____
 - Trabajar con el *English Discoveries* ____
 - Realizar actividades lúdicas (crucigramas, sopa de letras,...) ____
 - Realizar ejercicios en el tablero ____
 - Deletrear palabras en inglés ____

5. Enumere en orden ascendente del 1 al 5 las actividades que más se realizan en la clase:

- Realizar talleres ____
- Trabajar con el *English Discoveries* ____
- Realizar actividades lúdicas (crucigramas, sopa de letras,...) ____
- Realizar ejercicios en el tablero ____
- Deletrear palabras en inglés ____

III. ACTITUD FRENTE A LA CLASE EN EL AULA DE BILINGÜISMO

1. ¿Dónde le gusta más la clase de inglés?:

☐ En el aula de Bilingüismo ☐ En el aula de clases

¿Por qué?

IV. ACTITUD FRENTE AL SOFTWARE *ENGLISH DISCOVERIES*

1. Cuando se trabaja con el software *English Discoveries*:

O le gusta O no le gusta O le es indiferente

2. Le parece que las actividades del «English Discoveries» son:

O atractivas O aburridas O interesantes
O extensas O interactivas O cortas

3. Considera que el aprendizaje del inglés con el *English Discoveries* es:

O fácil O difícil O de especial cuidado

4. Enumere en orden ascendente del 1 al 8 lo que más le gusta del *English Discoveries* (1 es la que menos le gusta y 8 la que más le gusta):

- las gráficas ____
- la aventura ____
- los juegos ____
- las explicaciones gramaticales ____
- los ejercicios de práctica ____
- los tests ____
- las lecturas ____
- los ejercicios de escritura ____

5. Enumere en orden ascendente del 1 al 8 las secciones del *English Discoveries* que más utilizan en la clase (1 es la que menos utilizan y 8 la que más utilizan):

- las gráficas ____
- la aventura ____
- los juegos ____
- las explicaciones gramaticales ____
- los ejercicios de práctica ____
- los tests ____
- las lecturas ____
- los ejercicios de escritura ____

6. Cuando se trabaja con el *English Discoveries* en el aula de bilingüismo se trabaja de manera:

O individual

O grupal

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN